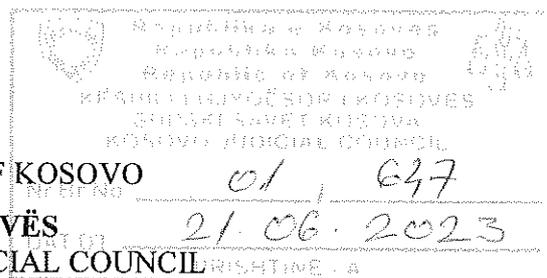




REPUBLIKA E KOSOVËS
REPUBLIKA KOSOVA – REPUBLIC OF KOSOVO
KËSHILLI GJYQËSOR I KOSOVËS
SUDSKI SAVET KOSOVA - KOSOVO JUDICIAL COUNCIL



Sudski savet Kosova,

Sudski savet Kosova, na osnovu člana 7. stav 1.24. Zakona br. 06/L-055 o Sudskom savetu Kosova i člana 39. stav 3. Zakona br. 06/L – 054 o sudovima, člana 211 stav 3 Zakonika br. 08/L-032 o krivičnom postupku Republike Kosovo, kao i člana 30 stav 1. Pravilnika br. 03/2020 o organizaciji i delatnostima Sudskog saveta Kosova, na sastanku održanom dana 12. juna 2023,

Usvaja:

PRAVILNIK BR. 07/2023

**O POSTUPKU, LICENCIRANJA, IMENOVANJA, USLOVIMA, PRAVIMA,
OBAVEZAMA, NAGRADI I DISCIPLINI SUDSKIH PREVODILACA I
TUMAČA**

**POGLAVLJE I
OPŠTE ODREDBE**

**Član 1
Svrha**

Ovim Pravilnikom su definisani postupci licenciranja i imenovanja, uslovi, prava, obaveze i disciplina za imenovane i licencirane prevodioce i/ili prevodioce i sudske tumače, visinu naknade za njihov rad, kao i brisanje iz registra.

**Član 2
Delokrug**

Odredbe ovog Pravilnika primenjuju se na sve kandidate koji apliciraju u Savetu za licenciranje i imenovanje kao prevodioce i /ili prevodioce i sudske tumače, licencirane i imenovane prevodioce i/ili sudske tumače, kao i na sve subjekte nosioce ovog postupka, kao što je predviđeno ovim Pravilnikom.

Član 3 Opšta načela

Ovaj pravilnik se sprovodi u skladu sa načelima nediskriminacije, jednakog tretmana, rodne i etničke zastupljenosti, procesa promocije, profesionalizma, integriteta, transparentnosti, nezavisnosti, nepristrasnosti i meritokratije.

Član 4 Definicije

1. U ovom Pravilniku, dole navedeni izrazi imaju sledeće značenje:

- 1.1. **Zakon** – Zakon o Sudskom savetu Kosova;
- 1.2. **Savet**- Sudski savet Kosova, kao što je definisan u Zakonu o Sudskom savetu Kosova;
- 1.3. **Sekretarijat** - Sekretarijat Sudskog saveta Kosova, kao što je definisan u Zakonu o Sudskom savetu Kosova;
- 1.4. **Izborna komisija**– komisija koju obrazuje Savet, nadležna za vođenje postupka za licenciranje sudskih prevodilaca i/ili prevodilaca i tumača;
- 1.5. **Komisija za razmatranje žalbi** – komisija koju obrazuje Savet, nadležna za razmatranje žalbi kandidata u procesu licenciranja i imenovanja sudskih prevodilaca i/ili prevodilaca i tumača uloženi na odluke donesene od strane izborne komisije;
- 1.6. **Disciplinska komisija** - komisija koju obrazuje Savet nadležna za razvoj disciplinskih postupaka za licencirane i imenovane prevodioce i/ili prevodioce i sudske tumače;
- 1.7. **Komisija za žalbe** - komisija koju obrazuje Savet nadležna za razmatranje žalbi licenciranih i imenovanih prevodilaca i/ili prevodilaca i sudskih tumača, podnetih na odluke Disciplinske komisije;
- 1.8. **Generalni direktor** - generalni direktor Sekretarijata Sudskog saveta Kosova, kao što je predviđeno Zakonom o Sudskom savetu Kosova;
- 1.9. **Član komisije** - član koga imenuje Savet i koji obavlja poslove i odgovornosti u skladu sa ovim pravilnikom;
- 1.10. **Rezervni član komisije** – član koga imenuje Savet i koji zamenjuje članove komisije u slučaju sukoba interesa ili drugih slučajeva mogućih prepreka u vršenju dužnosti člana;
- 1.11. **Sekretar komisije** – rukovodilac kancelarije za prevode, koji pruža neophodnu profesionalnu i administrativnu podršku Izornoj komisiji i komisiji za ponovno razmatranje, uključujući i druge dužnosti u primenjivanju ovog Pravilnika;
- 1.12. **Sudski prevodilac** - svako lice koje je licencirano i imenovano u skladu sa ovim Pravilnikom i koje obavlja ulogu posrednika komunikacije kroz prevod sudskih i nesudskih pisanih dokumenata;
- 1.13. **Sudski tumač** – je svaki licencirani i imenovani pojedinac na osnovu ovog

pravilnika koji vrši ulogu posrednika putem tumačenja u sudskim postupcima, ili u slučajevima kada je tumačenje neophodno za odvijanje sudskog postupka.

- 1.14. **Subjekti nosioci procesa** – članovi komisija predviđenih ovim pravilnikom, kandidati za licencirane i imenovanje za prevodioce i /ili prevodioce i sudske tumače, kao i za sve odgovorne službenike Saveta koji su uključeni u ovaj postupak;
- 1.15. **Jezički par** – dva službena jezika Republike Kosova, ili službeni jezik Republike Kosova i strani jezik, kao i jedan službeni jezik na drugi, i obrnuto.
- 1.16. **Jezik A** – izvorni jezik teksta ili pisanog dokumenta sa kojeg je izvršen prevod na ciljni jezik;
- 1.17. **Jezik B** – ciljni jezik na koji je tekst ili pisani prevod preveden sa izvornog jezika;
- 1.18. **Radno iskustvo** – u smislu ovog pravilnika je iskustvo u prevodu, i predavanju, uključujući privatni sektor, kao i u domaćim i međunarodnim organizacijama.

2. Izrazi upotrebljeni u jednini imaju isto značenje i u množini. Reči upotrebljene u jednom rodu uključuju i drugi rod.

Član 5

Profesija licenciranih i imenovanih prevodilaca i/ili prevodilaca i sudskih tumača

1. Profesija prevodilaca i/ili prevodilaca i sudskih tumača imenovanih i postavljenih od strane Saveta obavlja se službom u sudovima u skladu sa ovim pravilnikom.
2. Profesija prevodilaca i/ili prevodilaca i sudskih tumača koje licencira i imenuje Savet može da obavlja samo fizičko lice koje je za obavljanje ove delatnosti licencirao i imenovao Savet, u skladu sa uslovima predviđenim ovim pravilnikom, osim u slučajevima iz člana 26. ovog pravilnika.

Član 6

Organ za licenciranje

1. Savet je nadležni organ koji izdaje individualni sertifikat za obavljanje zanimanja prevodioca i/ili prevodioca i sudskog tumača fizičkim licima koja žele da obavljaju delatnost kao licencirani i imenovani prevodilac i/ili prevodilac i sudski tumač, u skladu sa pravilima i postupcima predviđenim ovim pravilnikom.

2. Usluga prevodilaca i/ili prevodilaca i sudskih tumača u sudskim postupcima organizuje se pod nadzorom Saveta, koji se stara i podržava obavljanje usluga profesionalno i u skladu sa važećim zakonima.

POGLAVLJE II

OSNIVANJE, ODGOVORNOSTI I NAKNADA KOMISIJA, RUKOVODILAC KANCELARIJE I NJEGOVE ODGOVORNOSTI

Član 7

Izborna komisija

1. Savet na osnovu kriterijuma utvrđenih ovim pravilnikom obrazuje izbornu komisiju.
2. Komisija za licenciranje sastoji se od troje (3) redovnih članova i dvoje (2) rezervnih članova, koji se biraju na mandat od četiri (4) godine, uz mogućnost ponovnog izbora. Savet bira predsednika komisije iz reda redovnih članova ove komisije.
3. Tokom odlučivanja o sastavu Izborne komisije, Savet uzima u obzir načelo rodne ravnopravnosti i zastupljenost ne većinske zajednice.
4. Za imenovanje za člana Komisije za licenciranje, mora biti ispunjen jedan od sledećih kriterijuma:
 - 4.1. da bude stručnjak, ili da je obavljao prevodilačke poslove u jezičkom paru najmanje pet (5) godina,
 - 4.2. da obavlja profesiju profesora jezika za koji je podnet zahtev za licenciranje najmanje pet (5) godina;
 - 4.3. pravnik ili sudija koji je određen za člana komisije treba da bude dobar poznavalac jezičkog para za koji se održava ispit; i,
 - 4.4. da bude predstavnik međunarodne organizacije koji nude kurseve na odgovarajućem jeziku;
 - 4.5. Izuzetno od stava 3.1. i 3.2. u slučaju da se ukaže potreba za licenciranjem prevodioca ili tumača za jezički par sa deficitarnim kadrom, Savet može da imenuje za članove komisije stručnjake sa radnim iskustvom kraćim od pet (5) godina.
5. Član komisije za licenciranje treba da poznaje jezički par na nivou koji omogućava ocenjivanje kandidata u tom jezičkom paru.

Član 8

Odgovornosti komisije i sekretara komisije

1. Izborna komisija je odgovorna za obezbeđivanje nesmetanog odvijanja postupka izbora kandidata za licenciranje i imenovanje prevodilaca i/ili prevodilaca i sudskih tumača, za formulisanje pitanja pismenog i usmenog ispita, ocenjivanje, sastavljanje izveštaja i slanje konačnog spiska kandidata na licenciranje i imenovanje u Savetu.
2. Izborna komisija preduzima mere i obezbeđuje da ispit bude poverljiv do održavanja ispita.
3. Povreda poverljivosti prema stavu 2. ovog člana za subjekte koji vode proces, podrazumeva disciplinsku odgovornost i krivično delo u skladu sa zakonodavstvom na snazi.

Član 9

Komisija za ponovno razmatranje

1. Savet obrazuje Komisiju za ponovno razmatranje u sastavu od troje (3) redovnih članova kao i dvoje (2) rezervnih članova koji se imenuju iz reda sudija sudova Republike Kosova, koji se biraju na mandat od dve (2) godine, uz mogućnost ponovnog izbora za drugi mandat.
2. Prilikom odlučivanja o sastavu Komisije za ponovno razmatranje, Savet vodi računa o načelu rodne ravnopravnosti i zastupljenosti nevećinskih zajednica.
3. Komisija za ponovno razmatranje je odgovorna za razmatranje žalbi kandidata na odluke Izborne komisije.
4. Savet bira predsednika komisije iz reda redovnih članova Komisije za ponovno razmatranje.

Član 10

Rukovodilac kancelarije za prevode i njegove odgovornosti

1. Rukovodilac prevodilačke kancelarije, istovremeno obavlja poslove sekretara Izborne komisije i Komisije za ponovno razmatranje u skladu sa ovim pravilnikom i odgovoran je za pružanje stručne i administrativne podrške u poslovima neophodnim za održavanje ispita i licenciranja kandidata, osim u slučajevima kada je rukovodilac prevodilačke službe imenovan za člana komisije u nekoj od komisija predviđenih ovim pravilnikom.
2. U slučajevima kada je rukovodilac Prevodilačke kancelarije imenovan za člana neke od komisija predviđenih ovim pravilnikom, odlukom generalnog direktora, za sekretara komisije za tu komisiju se imenuje drugi službenik.
3. Rukovodilac Kancelarije za prevodenje odgovoran je za održavanje dosijea i registra licenciranog i imenovanog prevodioca i/ili prevodioca i sudskog tumača i po ovlašćenju generalnog direktora.

vrši sve postupke u vezi sa licenciranjem i imenovanjem.

4. U trenucima kada se obim posla povećava, sekretar komisije ima pravo da od generalnog direktora zatraži pomoć u pogledu osoblja. Generalni direktor odlukom imenuje druge službenike koji pomažu sekretaru komisije u postupku licenciranja i imenovanja, predviđenim ovim pravilnikom.

Član 11 **Sukob interesa**

1. Sukob interesa predstavlja svaku okolnost koja bi se za subjekte koji vode proces smatrala privatnim interesom koji utiče, može uticati ili izgleda da utiče na nepristrasno i objektivno vršenje njihove dužnosti, kako je definisano Zakonom br. 06/L-011 o sprečavanju sukoba interesa u vršenju javne funkcije.

2. Subjekti koji vode proces moraju uložiti napore da spreče i/ili izbegnu bilo kakvu situaciju sukoba interesa tokom obavljanja svojih dužnosti. Pojava bilo kakvog sukoba interesa biće jednako štetna za poštovanje javnosti prema obavljenom radu od strane Saveta, kao i sam aktuelni sukob interesa.

3. U slučaju da tokom procesa licenciranja, bilo koji subjekt koji vodi postupak smatra da bi mogao postojati sukob interesa, on treba odmah pismeno obavestiti predsednika relevantne komisije o tome, koji, nakon provere mogućeg sukoba interesa, odlučuje o njegovom izuzeću i zameni.

4. U slučaju da se sukob interesa u vezi sa procesom licenciranja predstavi od strane predsednika odgovarajućih komisija, isti pismeno obaveštavaju Savet, koji, nakon provere mogućeg sukoba interesa, odlučuje o njegovom izuzeću i zameni.

5. Subjekti koji vode postupak, u slučaju prijavljivanja mogućeg sukoba interesa, dužni su da odmah obustave dalje postupanje, dok se ne odluči o njegovom izuzeću i zameni, shodno stavu 3. i 4. ovog člana.

6. U slučaju da se subjekti koji vode proces na osnovu ovog člana nađu u situaciji sukoba interesa sa bilo kojim kandidatom i tu činjenicu su sakrili, za subjekta koji vodi proces to povlači disciplinsku odgovornost ili uklanjanje iz komisije.

Član 12 **Naknada komisija**

Komisije predviđene ovim pravilnikom, u vezi sa njihovim radom se naknađuju kao što je predviđeno zakonodavstvom na snazi i aktima usvojenih u Savetu.

POGLAVLJE III

KRITERIJUMI, RASPISIVANJE KONKURSA, IZBOR, LICENCIRANJE I IMENOVANJE PREVODILACA I/ILI PREVODILACA I SUDSKIH TUMAČA

Član 13 Kriterijumi

1. Za licenciranje u svojstvu prevodioca/prevodioca i sudskog tumača kandidat treba da ispuni sledeće opšte uslove:
 - 1.1.da bude državljanin Republike Kosovo;
 - 1.2.da ima univerzitetsku diplomu važeću u Republici Kosovo;
 - 1.3.da ima punu radnu sposobnost;
 - 1.4.da ne bude osuđivan za krivično delo, osim za krivična dela počinjena iz nehata;
 - 1.5.da ima najmanje dve (2) godine radnog iskustva kao prevodilac, tumač ili kao nastavnik odgovarajućeg jezika sa univerzitetskom diplomom.
 - 1.6. nije izrečena disciplinska mera oduzimanja licence i brisanje iz registra prevodilaca i/ili prevodila i sudskih tumača u poslednje dve (2) godine od strane odgovarajuće institucije koja ga je licencirala i imenovala za prevodioca i/ili prevodioca i sudskog tumača.

Član 14 Raspisivanje konkursa

1. Savet raspisuje Konkurs za licenciranje sudskih prevodilaca/tumača na zvaničnoj internet stranici Saveta.
2. Savet odlučuje o vremenu raspisivanja konkursa za jezičke parove u zavisnosti od potrebe i zahteva.
3. Rok trajanja javnog konkursa radi prijave utvrđuje se odlukom Saveta i ne može biti kraći od petnaest (15) dana.

Član 15 Apliciranje

1. Aplikacija zajedno sa pomoćnim dokumentima se podnose u Savetu u štampanoj formi, koji se registruju i svaki kandidat dobija potvrdu o prijemu aplikacije.

2. Aplikacija kandidata treba biti jasno popunjena, da li zahteva da bude licenciran i imenovan samo kao prevodilac i/ili prevodilac i sudski tumač, određujući jezički par za koji želi da bude licenciran i imenovan.
3. Kandidat može da aplicira za licenciranje i imenovanje za više jezičkih parova, tako što će popuniti odgovarajuću aplikaciju za svaki jezički par za koji aplicira.
4. Kandidat koji se prijavi za dobijanje licence za prevodioca i/ili prevodioca i sudskog tumača za jezički par treba da plati taksu od pedeset (50) evra, koju uplatu podnosi uz prijavu. U slučaju odbijanja prijave, uplaćena taksa se ne vraća.
5. Za svakog kandidata kreira se dosije koji sadrži svu dokumentaciju koju je kandidat dostavio. Komisija za izbor i sekretar su odgovorni za formiranje i održavanje dosijea pri čemu obezbeđuju njegovo popunjavanje i ažuriranje do konačnog završetka procesa licenciranja i imenovanja.
6. Samo kandidati registrovani u Savetu, u predviđenom roku konkursom za apliciranje i kompletnom dokumentacijom, imaju pravo da prođu proces licenciranja i imenovanja. U međuvremenu, kandidati koji se nisu prijavili u roku na predviđen konkurs, kao i oni koji su se prijavili u roku, a nisu dostavili kompletnu dokumentaciju, prema kriterijumima i uslovima konkursa, neće biti razmatrani.

Član 16

Preliminarni izbor

1. Izborna komisija, u roku od petnaest (15) dana, razmatra sve prispele prijave. Kandidat koji ispunjava kriterijume po raspisanom konkursu biće obavešten putem zvanične internet stranice Saveta i elektronske adrese kandidata.
2. U slučaju odbijanja prijave, kandidat ima pravo žalbe, u roku od tri (3) dana od dana prijema odluke i obaveštenja na internet stranici Saveta.
3. Žalbu kandidata razmatra Komisija za ponovno razmatranje, u roku od petnaest (15) dana od dana isteka roka za žalbe.
4. Nakon razmatranja žalbe od strane Komisije za ponovno razmatranje, Savet putem zvanične internet stranice i elektronske adrese kandidata obaveštava kandidata koji ispunjava uslove za polaganje pismenog ili usmenog ispita.
5. Obaveštenje sadrži spisak imena i prezimena kandidata, vreme, datum, mesto i druge podatke o organizaciji ispita.

Član 17

Administracija pismenog ispita

1. Kao što je utvrđeno ovim pravilnikom, ispitu može pristupiti samo kandidat sa spiska koji je objavljen u obaveštenju Saveta.

2. Ispit vodi i nadgleda Izborna komisija, uz podršku sekretara Komisije i Sekretarijata.
3. Sastavni deo ovog pravilnika je uputstvo sa pravilima ispita za kandidate.
4. Kršenje pravila definisanih u uputstvu za pravila ispita od strane kandidata, dovodi do diskvalifikacije kandidata i proglašavanja ispita nevažećim.
5. Pismeni ispit traje sto dvadeset (120) minuta. Za vreme ispita, kandidatu nije dozvoljeno da u svojoj blizini ima bilo šta osim testa, rečnika i hemijske.
6. Ako se kandidat ne pojavi na vreme određeno za polaganje ispita ili ako izjavi da odustaje od ispita pre početka ispita, smatra se da nije pristupio ispitu.
7. Kandidat koji odustane nakon što je ispit počeo, smatra se da nije položio ispit.
8. Završeni pismeni ispit, kandidat će staviti u kovertu formata A-4 i zatvoriti je, dok će na koverti formata A-6 upisati svoje ime, prezime i potpis, koji će takođe zatvoriti. Sve ove radnje će uraditi u prisustvu komisije. Ove dve koverta će biti spojene (zalepljene) i nakon kompletnog završenog pismenog ispita komisija će postaviti šifre na koverta koje će biti odvojene jedna od druge.

Član 18

Ocenjivanje i objavljivanje rezultata pismenog ispita

1. Izborna Komisija vrši ocenjivanje pismenih ispita.
2. Pismeni ispit se može oceniti do sto (100) bodova. Smatra se da je kandidat položio ispit ako postigne najmanje sedamdeset (70) bodova.
3. Svaki element pismenog ispita oćiće se maksimalnim bodovima prema sledećim kriterijumima:
 - 3.1. prevođenje sa jezika A na jezik B , trideset (30) bodova;
 - 3.2. prevođenje sa jezika B na jezik A, trideset (30) bodova;
 - 3.3. poznavanje pravne terminologije, četrdeset (40) bodova.
4. Svaki član izborne komisije samostalno i nepristrasno ocenjuje pismeni ispit svakog kandidata, poštujući kriterijume iz stava 3. ovog člana i koristeći obrazac za ocenjivanje od strane člana komisije za pismeni ispit za licenciranje i predlaganje kandidata za prevodioce i /ili prevodioce i sudske tumače.
5. U obrascu za ocenjivanje od strane Komisije za izbor unose se bodovi svakog člana komisije, koji se u završnoj koloni obrasca prikupljaju i dele sa tri (3), čime se dobija konačan rezultat za ocenjenog kandidata.

6. Sve obrasce, kao što su pojedinačni obrazac i formular za ocenjivanje Izborne komisije, komisija potpisuje;

7. Izborna komisija u roku od petnaest (15) dana od dana polaganja pismenog ispita objavljuje na sajtu Saveta preliminarnu listu kandidata sa imenom, prezimenom i brojem osvojenih bodova i obaveštava kandidata putem elektronske adrese da je položio pismeni ispit.

8. Konačnu listu komisija objavljuje na zvaničnoj internet stranici Saveta po okončanju žalbenog postupka iz člana 21. ovog pravilnika.

Član 19 **Usmeni ispit**

1. Kandidati koji su položili pismeni ispit za prevodioca i koji su se prijavili za licenciranje i imenovanje kao tumači podležu usmenog ispitu.

2. Mesto i vreme održavanja usmenog ispita utvrđuje Izborna komisija najkasnije sedam (7) dana od objavljivanja konačnih rezultata pismenog ispita.

3. Ispit se održava pred komisijom za određeni jezički par, u skladu sa pravilima utvrđenih od strane Komisije.

Član 20 **Ocenjivanje i objavljivanje rezultata sa usmenog ispita**

1. Usmeni ispit se ocenjuje do sto (100) bodova. Smatra se da je kandidat položio ispit ako ostvari najmanje sedamdeset (70) bodova.

2. Svaki element usmenog ispita može se oceniti maksimalnim brojem bodova na osnovu sledećih kriterijuma.

2.1. prevođenje sa jezika A na jeziku B, do dvadeset (20) bodova;

2.2. prevođenje sa jezika B na jeziku A, do dvadeset (20) bodova;

2.3. Poznavanje pravne terminologije do dvadeset (40) bodova;

2.4 formulisanje rečenice, brzina prevođenja, adekvatna terminologija, do dvadeset (20) bodova.

3. Svaki član Izborne komisije ocenjuje usmeni ispit svakog kandidata nezavisno i nepristrasno, poštujući kriterijume iz stava 2. ovog člana i koristeći obrazac za ocenjivanje od strane člana komisije za usmeni ispit za licenciranje i imenovanje kandidata za prevodioce i /ili prevodioce i sudske tumače.

4. U obrascu za ocenjivanje od strane Izborne komisije unose se bodovi svakog člana komisije, koji se u završnoj koloni obrasca prikupljaju i dele sa tri (3), čime se dobija konačan rezultat za ocenjenog kandidata.

5. Komisija objavljuje konačnu listu kandidata koji su položili pismeni ispit na zvaničnoj stranici Saveta raspoređujući ih imenom, prezimenom i brojem postignutih bodova, kao i i obaveštava kandidata putem elektronske pošte da je položio usmeni ispit.

6 Sve obrasce kao i one pojedinačne i obrazac o ocenjivanju od strane Izborne komisije potpisuje komisija.

7. Konačna lista se objavljuje od strane komisije na zvaničnoj stranici Saveta, nakon završetka postupka žalbi utvrđenih članom 21. ovog pravilnika.

Član 21

Pravo na žalbu

1. Kandidat koji je nezadovoljan rezultatom ima pravo žalbe na postupak, u vezi sa kršenjem pravila, u vezi sa organizacijom ispita, kao i rezultatima pismenog i usmenog ispita u roku od tri (3) dana, od dana objavljivanja rezultata, po osnovu obaveštenja u skladu sa ovim Pravilnikom.

2. Žalbu kandidata iz stava 1. ovog člana razmatra Komisija za ponovno razmatranje, u roku od petnaest (15) dana od dana isteka roka za žalbe.

3. U slučaju da Komisija za razmatranje, nakon procene žalbe, utvrdi da je došlo do kršenja pravila o organizaciji pismenog i usmenog ispita definisanih ovim pravilnikom, može odlučiti da se sporni deo ispita ponovi, koji će se dostaviti kandidatima sa liste koji su ispunili uslove za polaganje relevantnog dela ispita.

4. Ukoliko Komisija za ponovno razmatranje odluči da se odgovarajući deo ispita ponovi, ispit se organizuje u roku od pet (5) dana, od donošenja odluke Komisije za ponovno razmatranje. U tom slučaju, Komisija za licenciranje će izraditi novi test, čiji će rezultati biti uzeti u obzir pri sastavljanju konačnog spiska ispita.

5. Ukoliko Komisija za ponovno razmatranje utvrdi da je došlo do tehničkih grešaka prilikom obračunavanja bodova pismenog ispita i usmenog ispita, a prilikom razmatranja žalbe utvrdi da je kandidat rangiran u grupi kandidata koji nisu položili odgovarajući deo ispita, taj kandidat će biti uvršten u spisak kandidata koji su položili taj deo ispita.

6. Nakon razmatranja žalbi na pismeni i usmeni ispit, Izborna komisija sačinjava konačni spisak ispita, koji se objavljuje na službenoj internet stranici Saveta, u skladu sa ovim Pravilnikom.

Član 22

Završni izveštaj o oceni

1. Izborna komisija u saradnji sa sekretarom komisije nakon završetka procesa, priprema završni izveštaj o oceni pismenog ispita i završni izveštaj o oceni usmenog ispita, u kome se opisuje ceo tok procesa u vezi sa kandidatima za licenciranje i imenovanje za prevodioca i/ili prevodioca i sudskog tumača.
2. Završni izveštaj na osnovu stav 1. ovog člana se predaje Savetu.

Član 23

Licenciranje i imenovanje kandidata

1. Najkasnije petnaest (15) dana, po okončanju žalbenog postupka, Izborna komisija šalje Savetu završni izveštaj o oceni kandidata za prevodioce i/ili prevodioce i sudske tumače, koji ispunjavaju uslove iz ovog pravilnika.
2. Savet, nakon razmatranja i usvajanja završnog izveštaja o oceni kandidata koje je predložila Izborna komisija, odlukom licencira i imenuje prevodioce i/ili prevodioce i sudske tumače.
3. Kandidat, nakon položenog pismenog ili usmenog ispita, ili oba, da bi bio licenciran za sudskog prevodioca za jedan jezički par, dužan je da uplati taksu od sto (100) evra, a kandidat koji je takođe licenciran za tumača za jedan jezički par plaća taksu od dvesta (200) evra, koja uključuje i taksu za sudskog prevodioca. Ova uplata mora biti izvršena u roku od sedam (7) dana, od objavljivanja konačnog spiska kandidata na zvaničnoj internet stranici Saveta.
4. Savet izdaje sertifikat za kandidate koji su položili ispit i koji su obavili isplatu takse na osnovu stava 3. ovog člana, najkasnije trideset (30) dana, nakon isteka roka za isplatu takse.
5. Sertifikat sadrži:

- 5.1. logo institucije koja izdaje sertifikat;
- 5.2. broj i datum izdavanja sertifikata;
- 5.3. jezički par za koji je licenciran i;
- 5.4. ime, ime roditelja i prezime i lični broj;
- 5.5. potpis predsedavajućeg Saveta; i
- 5.6. službeni pečat.

Član 24
Identifikaciona kartica i pečat

1. Svaki licencirani prevodilac i /ili prevodilac i sudski tumač treba da ima identifikacionu karticu i pečat. Format kartice i pečata određuje Savet.
2. Karticu prevodioca i /ili prevodioca i sudskog tumača, koji je licenciran i imenovan izdaje Savet i treba da sadrži:
 - 2.1. logo institucije koja vrši licenciranje;
 - 2.2. broj sertifikata;
 - 2.3. ime i prezime; i
 - 2.4. fotografiju; i
 - 2.5. vrstu licenciranja uključujući i jezički par;
3. Pečat treba da bude za jezički par za koji je kandidat licenciran na dva (2) službena jezika Republike Kosova.
4. Tekst pečata ispisuje se velikim slovima iste veličine i oblika na službenim jezicima Kosova.
5. Pečat iz prethodnog stava treba da bude okruglog oblika, prečnika 40 mm, u koji se upisuje:
 - 5.1. u prvom krugu: Republika e Kosovës / Republika Kosovo;
 - 5.2. u drugom krugu: sudski prevodilac ili sudski prevodilac i tumač;
 - 5.3. u trećem krugu: ime i prezime tumača/prevodioca;
 - 5.4. u četvrtom krugu; jezički par za koji je licenciran.
6. Troškove opremanja pečatom snosi licencirani i imenovani prevodilac i/ili prevodilac i sudski tumač.
7. Licencirani i imenovani prevodilac i/ili prevodilac i sudski tumač, treba da deponuje potpis i kopiju pečata u Savetu. Shodno tome, kada se stvore uslovi, licencirani i imenovani prevodilac i/ili prevodilac i sudski tumač, može da deponuje potpis i elektronski pečat.
8. Sadržinu standardnog teksta koji potvrđuje tačnost prevoda obezbeđuje SSK-a za sve licencirane i imenovane prevodioce i /ili prevodioce i sudske tumače.

Član 25

Registar

1. Prevodilac i/ili prevodilac i sudski tumač registruju se u Registar licenciranih i imenovanih prevodilaca i tumača, od strane Saveta.
2. Registar licenciranih prevodilaca tumača sadrži sve kontaktne i druge informacije o licenciranim sudskim prevodiocima i tumačima, uključujući i jezički par za koji je kompetentan.
3. Licencirani i imenovani prevodilac i/ili prevodilac i sudski tumač treba odmah obavestiti Savet o svakoj promeni podataka unesenih u registar.
4. Registar se objavljuje na zvaničnoj stranici SSK-a, i njime rukovodi Sekretarijat Saveta.

Član 26

Jezički parovi koji nisu obuhvaćeni

1. U slučajevima kad u registru prevodilaca/i ili prevodilaca i sudskih tumača nema prevodilaca i/ili prevodilaca i sudskih tumača za taj jezički par, onda sud ili odgovorajuća institucija može da angažuje prevodioce i/ili prevodioce i sudske tumače iz spoljašnosti ili poznavaoce jezike za jezički par koji je neobuhvaćen.
2. U izuzetnim slučajevima, sudovi mogu da uposle prevodioce koje Savet, nije licencirao i imenovao, kada za taj jezik nije bilo prethodnih zahteva za sudske prevodioce ili tumače. Pre angažovanja prevodioca, sud traži pomoć Saveta radi identifikovanja ili angažovanja prevodioca.
3. Savet zadržava pravo da traži pomoć od nadležnih organa drugih zemalja da obezbedi prevodioca relevantnog jezika.

POGLAVLJE IV

PRAVA, OBAVEZE I NAKNADA ZA PREVODIOCE I/ILI PREVODIOCE I SUDSKE TUMAČE

Član 27

Prava i obaveze

1. Pravo na obavljanje profesije prevodioca i/ili licenciranog i imenovanog prevodioca i sudskog tumača počinje od momenta prijema sertifikata, kartice, pečata i upisom u registar;

2. Licencirani i imenovani prevodilac i/ili prevodilac i sudski tumač ima pravo na naknadu za obavljene posao u skladu sa ovim pravilnikom.

3. Imenovani i licencirani prevodilac i/ili prevodilac i sudski tumač ima obavezu da:

3.1. ne odbije izvršenje usluge osim u slučajevima kada se nalaze u uslovima neusklađivanja ili sukoba interesa osim zbog nemogućnosti da se prevod i tumačenje obavi profesionalno i u traženom roku;

3.2. da čuva profesionalnu tajnu i poverljivost podataka za koje je saznao činjenicama, okolnostima ili dokumentima koji su mu bili dostupni tokom usluge, kao i da snosi odgovornost za prevod u skladu sa izvornim tekstom ili za namerno menjanje sadržaja teksta;

3.3. čita, prepisuje i prevodi sudske i vansudske dokumente, sa izvornog na ciljni jezik, za potrebe stranaka u postupku i suda, poštujući utvrđena pravila koja se odnose na faktore kao što su značenje reči, struktura rečenice, gramatika, sintaksa i interpunkcija;

3.4. da obavlja prevode u sudskim postupcima sa izvornog na ciljni jezik i obratno, usmeno i pismeno, u utvrđenim rokovima, starajući se da tumačenje i prevod budu u potpunosti usklađeni sa leksičkim, stilskim i semantičkim sadržajem originala;

3.5. pomaže u komunikaciji sa osobama u sudnici, uključujući advokata stranaka, sudsko osoblje i sudiju, u svemu što je rečeno bez dodavanja, uklanjanja ili menjanja bilo čega;

3.6. kroz tačan i pažljiv prevod/tumačenje omogućiti strankama kojima nije maternji ili tečno govore oba ili jedan od službenih jezika Republike Kosova ili službeni jezik Republike Kosovo i strani jezik, jednak pristup pred zakonom na jeziku koji razumeju, kao jedan od najosnovnijih uslova zaštićenih najvišim standardima zakona.

3.7. da pazi da ne daje pravne savete i da svoju delatnost obavlja profesionalno, korektno, nepristrasno i pošteno;

3.8. da poštuje Etički kodeks licenciranih i imenovanih prevodilaca i/ili prevodilaca i sudskih tumača;

3.9. ispunjavaju obaveze prema važećim zakonima i aktima Saveta.

Član 28

Naknada za prevod - tumačenje

1. Prevodioci i/ili prevodici i sudski tumači odnosno tumači će dobiti naknadu za pružene usluge u skladu sa šemom utvrđenom ovim članom.

1.1. Za prevod dokumenata na dva službena jezika Republike Kosova, ili jednog službenog jezika na drugi strani jezik, ili jednog službenog jezika na drugi i obrnuto

izračunata cena će iznositi 0.035 € za svaku prevedenu reč.

1.2. Za proveru prevoda koji je obavila druga osoba, sudskom prevodiocu pripada polovina naknade utvrđene stavom 1.1. ovog člana.

2. Licencirani i imenovani sudski tumač za tumačenje sa jednog službenog jezika Republike Kosova na strani jezik, sa jednog službenog jezika na drugi i obrnuto, kao i sa jednog stranog jezika na drugi, naknađuje se za date usluge, kao u nastavku:

2.1. Za započeti sat – četrdeset (40.00) evra do trideset (30) minuta, računajući i vreme potrebno za dolazak i povratak na mestu gde se traži prevod.

2.2. Za jedan sat tumačenja, odnosno konsektivnog, simultanog prevođenja, šaputanja, računa se iznos od četrdeset (40.00) evra, uključujući i vreme pauze i odmora, a za svaki dodatni sat, iznos od dvadeset (20.00) evra po satu.

3. U slučajevima kada je potrebno simultano prevođenje- tumačenje, a lice se nalazi van teritorije nadležnog suda, simultanom prevodiocu-tumaču se naplaćuju i putni troškovi;

3.1. Preko 10 km povratnog puta, računa se iznos od 0,20 € za svaki dodatni kilometar.

4. Licencirani i imenovani prevodioci i/ili prevodioci i sudski tumači dobijaju naknadu za pruženu uslugu u roku od trideset (30) dana od dana podnošenja obrasca nadležnoj kancelariji.

POGLAVLJE V

DISCIPLINOVANJE, ODUZIMANJE LICENCE I BRISANJE IZ REGISTRA

Član 29

Pokretanje postupka

1. Savet pokreće disciplinski postupak protiv licenciranog i imenovanog prevodioca i /ili prevodioca i sudskog tumača, na zahtev sudije ili predsednika sudskog veća u slučajevima kad:

1.1. licencirani i imenovani prevodilac/prevodilac ili sudski tumač, i nakon opomene i novčane kazne koju mu je izrekao sudija ili predsednik suda, nastavlja da ponavlja radnje za koje mu je izrečena opomena i novčana kazna; i ako je,

1.2. primio obrazloženu pismenu žalbu stranke u postupku ili osoblja suda i ima pouzdane podatke da je prevodilac i/ili licencirani prevodilac i sudski tumač prekršio Etički kodeks sudskih prevodilaca i/ili prevodilaca i licenciranih i imenovanih sudskih tumača.

2. Sudija ili predsednik sudskog veća za pokretanje disciplinskog postupka podnosi zahtev Savetu uz prilaganje svih materijala iz nadležnosti Disciplinske komisije.

3. Pored subjekta iz stava 1. ovog člana, rukovodilac Kancelarije za prevode u Sekretarijatu ima pravo i da pokrene disciplinski postupak, u slučajevima kada se utvrdi da se licencirani i imenovani prevodilac i/ili prevodilac i sudski tumač ne pridržava obaveze definisane ovim pravilnikom.

4. Zahtev za pokretanje disciplinskog postupka registruje se u Kancelariji za prijem u Sekretarijatu i isti se dostavlja sekretaru disciplinske komisije na dalje postupanje.

Član 30

Osnivanje disciplinske komisije i odvijanje postupka

1. Savet osniva Disciplinsku komisiju sastavljenu od troje (3) redovnih članova, od kojih jedan (1) član iz reda sudija sa stalnim mandatom u sudovima Republike Kosova, jedan (1) član rukovodilac kancelarije za prevode u Sekretarijatu i jedan (1) član iz kancelarije za prevode, kao i dva (2) rezervna člana, od kojih jedan dolazi iz reda sudija sa stalnim mandatom u sudovima Republike Kosovo i jedan (1) član dolazi iz Kancelarije za prevođenje, koji se biraju na mandat od dve (2) godine sa mogućnošću ponovnog izbora. Predsednika Disciplinske komisije bira član koji dolazi iz reda sudija.

2. Disciplinska komisija je odgovorna za vođenje disciplinskih postupaka za prevodioce i/ili licencirane i imenovane prevodioce i sudske tumače.

3. Disciplinska komisija, najkasnije u roku od trideset (30) dana od dana prijema zahteva za pokretanje disciplinskog postupka, održava ročište za vođenje disciplinskog postupka protiv licenciranog i imenovanog prevodioca i/ili prevodioca i sudskog tumača, i poziva stranke koje će biti saslušane u vezi sa disciplinskim navodom.

4. Disciplinska komisija, nakon saslušanja stranaka i razmatranja slučaja, donosi odluku o oslobađanju od navoda/disciplinske odgovornosti ili izriče disciplinske mere.

Član 31

Disciplinske mere

1. Disciplinska komisija, u slučajevima kada dokaže da je prevodilac i/ili licencirani i imenovani prevodilac i sudski tumač učinio disciplinski prekršaj, može izreći sledeće mere:

1.1. pismenu opomenu;

1.2. privremeno brisanje iz registra i zabrana obavljanja delatnosti u trajanju od jedne (1) godine;

1.3. preporuka Savetu za oduzimanje licence i brisanja prevodioca i/ili licenciranog i imenovanog prevodioca i sudskog tumača iz registrara, kada je pravosnažnom sudskom

odlukom osuđen za krivično delo, osim za krivična dela izvršena nemarom.

2. Prilikom izricanja disciplinskih mera, Disciplinska komisija uzima u obzir težinu učinjenog prekršaja i njegove posledice, stepen odgovornosti prevodioca i/ili licenciranog i imenovanog prevodioca isudskog tumača, okolnosti pod kojima je prekršaj učinjen, njegovo ranije ponašanje, kao i druge okolnosti.

3. Ako u roku od trideset (30) dana, nezadovoljna stranka ne podnese žalbu Žalbenoj komisiji, odluka Disciplinske komisije postaje konačna i izvršna.

Član 32 **Žalbena komisija**

1. Savet osniva Žalbenu komisiju sastavljenu od troje (3) redovnih članova kao i dvoje (2) rezervnih članova iz reda sudija sa stalnim mandatom u sudovima Republike Kosova, koji se biraju na period od dva (2) godine, sa mogućnošću ponovnog izbora.

2. Žalbena komisija je odgovorna za razmatranje žalbi prevodilaca i/ili licenciranih i imenovanih prevodilaca i sudskih tumača podnetih na odluke Disciplinske komisije.

3. Žalbena komisija donosi odluku da:

3.1. uputi Disciplinsku komisiju da ponovo razmotri slučaj;

3.2. potvrdi odluku Disciplinske komisije.

4. Odluka Žalbene komisije je konačna, osim u slučajevima kada Savet preporuči oduzimanje licence i razrešenje prevodioca i/ili prevodioca i sudskog tumača iz registra, u kom slučaju odluka Saveta predstavlja konačnu odluku.

5. Nezadovoljna stranka koja navodi da konačna odluka Saveta o oduzimanju licence nije zakonita, u roku od trideset (30) dana, od prijema rešenja, može pokrenuti upravni spor pri nadležnom sudu;

Član 33 **Oduzimanje licence i brisanje iz registra**

1. Licenciranom i imenovanom prevodiocu i/ili prevodiocu i sudskom tumaču se oduzima i briše licenca u sledećim slučajevima:

1.1. njegovim zahtevom;

1.2. u slučaju smrti;

1.3. u slučaju gubitka radne sposobnosti, konačnom odlukom suda;

1.4. u slučaju oduzimanja licence.

2. U slučajevima iz stava 1. ovog člana, dosije licenciranog i imenovanog prevodioca i/ili prevodioca i sudskog tumača ulazi u pasivni dosije i njime se postupa u skladu sa važećim zakonima i aktima Saveta.

POGLAVLJE VI

ZAVRŠNE I PRELAZNE ODREDBE

Član 34 **Etički kodeks**

1. Svi licencirani i imenovani prevodioci i/ili prevodioci i sudski tumači dužni su da se pridržavaju Etičkog kodeksa za licencirane i imenovane sudske prevodioce i/ili prevodioce i sudske tumače.
2. Prekršaj Etičkog kodeksa licenciranih i imenovanih prevodilaca i/ili prevodilaca i sudskih tumača je osnov za pokretanje disciplinskog postupka.

Član 35 **Ukidajuće odredbe**

Stupanjem na snagu ovog Pravilnika, stavlja se van snage Pravilnik br. 07/2019 o licenciranju sudskih tumača i prevodilaca i Pravilnik br. 02/2022 o izmenama i dopunama Pravilnika br. 07/2019 o licenciranju sudskih tumača i prevodilaca, kao i sve podzakonske odredbe koje su u suprotnosti sa ovim pravilnikom.

Član 36 **Prelazne odredbe**

Odredbe Pravilnika br. 07/2019 o licenciranju sudskih tumača i prevodilaca i Pravilnika br. 02/2022 o izmenama dopunama Pravilnika br. 07/2019 o licenciranju sudskih tumača i prevodilaca primenjivaće se na kandidate koji se prijave Savetu u roku utvrđenom konkursom za ponovno licenciranje sudskih prevodilaca i tumača na osnovu odluke Saveta, SSK.br.343/2022 od 28.07.2022.godine. Nakon proteka ovog roka smatra se da isti nisu licencirani i da za ponovno licenciranje treba da prođu procedure u skladu sa ovim pravilnikom bez ikakvog izuzetka.

Član 37 **Prilozi pravilnika**

1. Prilozi koji se prilažu ovom pravilniku su njen sastavni deo:

- 1.1. Prilog 1: obrazac apliciranje za poziciju prevodioca i/ili prevodioca i sudskog tumača;
- 1.2. Prilog 2: obrazac za ocenjivanje od strane člana komisije za pismeni ispit za licenciranje i imenovanje kandidata za prevodioca i/ili tumača isudskog tumača;
- 1.3. Prilog 3: Obrazac komisije za ocenjivanje pismenog ispita za licenciranje i predlaganje kandidata za prevodioca i/ili prevodioca i sudskog tumača;
- 1.4. Prilog 4: obrazac za ocenjivanje od strane člana komisije za usmeni ispit za licenciranje i imenovanje kandidata za prevodioca i/ili prevodioca i sudskog tumača;
- 1.5. Prilog 5: Obrazac za ocenjivanje od strane komisije za usmeni ispit za licenciranje i predlaganje kandidata za prevodioca i/ili prevodioca i sudskog tumača;
- 1.6. Prilog 6: forma sertifikata ;
- 1.7. Prilog 7: obrazac kojim se potvrđuje tačnost sadržaja standardnog teksta;
- 1.8. Prilog 8: uputstvo za nesmetano održavanje pismenog ispita.

Član 38

Stupanje na snagu

Ovaj Pravilnik stupa na snagu na dan usvajanja od strane Sudskog saveta Kosova.

Albert Zogaj,

Predsedavajući Sudskog saveta Kosova

Datum: ____ . ____ . ____



REPUBLIKA E KOSOVËS
REPUBLIKA KOSOVA – REPUBLIC OF KOSOVO
KËSHILLI GJYQËSOR I KOSOVËS
SUDSKI SAVET KOSOVA - KOSOVO JUDICIAL COUNCIL

**FORMULAR PËR APLIKIM PËR POZITËN PËRKTHYES DHE/APO PËRKTHYES DHE INTERPRETË GJYQËSORË
OBRAZAC ZA PRIJAVLJIVANJE ZA MESTO SUDSKOG PREVODIOCA I/ILI SUDSKOG PREVODIOCA I TUMAČA**

TË DHËNAT PERSONALE/LIČNI PODACI

Emri/Ime	
Mbiemri/Prezime	
Emri i prindit/Ime roditelja:	
Data dhe Vendi i lindjes/Datum i mesto rodenia	
Adresa e banimit/Adresa stanovanja:	
Numri i telefonit/Broj telefona:	
E-mail adresa/e-mail adresa:	
Nënshtetësia/Državljanstvo	
Çifti i gjuhëve për të cilën aplikoni/Jezički par za koji se prijavljujete	
Aplikoni vetëm për përkthyes apo përkthyes dhe interpret gjyqësor / Da li se prijavljujete samo za sudskog prevodioca ili za sudskog prevodioca i tumača	

GJUHA E JUAJ AMTARE/VAŠ MATERNJI JEZIK _____

UDHËZIMET / UPUTSTVA

1. Kandidati duhet të plotësojë aplikacionin në mënyrë elektronike ose me shkrim në mënyrë të qartë duke përdorur lapsin me ngjyrë të kaltër.

1. Kandidat je dužan popuniti prijavu elektronskim ili pismenim putem, čitko i koristeći olovku plave boje.

2. Kandidati është i obliguar të shënojë „P/P“ (pa përgjigje) në hapësirën e pyetjes në të cilën nuk ka përgjigje. Aplikacioni i paplotësuar mund të shkaktojë eliminim të kandidatit nga përzgjedhja për pozitën e aplikuar. Të gjitha të dhënat e parashtruara nga kandidati i nënshtrohen procesit të verifikimit.

2. Kandidat je dužan obeležiti određeni prostor sa „B/O“ (bez odgovora) ispod pitanja na koje nema odgovor. Nepotpuna prijava može prouzrokovati eliminaciju kandidata sa daljeg postupka. Navedene informacije od strane kandidata biće podređene procesu verifikacije.

3. Kandidati është i obliguar t'ia bashkëngjisë aplikacionit të gjitha dokumentet e kërkuara sipas Konkursit.

3. Kandidat je dužan da uz prijavu priloži svu traženu dokumentaciju po Konkursu.

4. Kandidati është i obliguar të nënshkruaj aplikacionin dhe shënojë datën e dorëzimit. Aplikacioni i cili nuk është i nënshkruar nuk do të merret parasysh.

4. Kandidat je dužan potpisati prijavu i navesti datum podnošenja. Nepotpisana prijava neće biti uzeta u obzir.

5. Aplikacioni së bashku me dokumentet mbështetëse dorëzohet në KGJK në formë fizike, i cili regjistrohet dhe kandidati pajiset me një konfirmim mbi pranimin e aplikacionit.

5. Prijava zajedno sa pratećom dokumentacijom podnosi se SSK-u u fizićkom obliku, koji se registruje i kandidatu se dostavlja potvrda o prijemu prijave.

KUALIFIKIMI PROFESIONAL (JU LUTEMI TË BASHKËLIDHNI FOTOKOPJE TË DIPLOMAVE DHE CERTIFIKATAVE) / STRUĆNA SPREMA (MOLIMO VAS PRILOŽITE FOTOKOPIJU DIPLOMA I SERTIFIKATA)

ARSIMIMI I KANDIDATIT / OBRAZOVANJE KANDIDATA	
Data e marrjes së diplomës apo kualifikimit tjetër akademik	Shënoni titullin ashtu si qëndron në diplomë duke marrë parasysh edhe emërtimin e institucionit të lartë arsimor, qytetin dhe shtetin
Datum sticanja diplome ili druge akademske kvalifikacije	Upište zvanje kako je napisano na diplomi, uključujući naziv visokoškolske ustanove, grad i državu
Data e marrjes së diplomës apo kualifikimit tjetër akademik	Shënoni titullin ashtu si qëndron në diplomë duke marrë parasysh edhe emërtimin e institucionit të lartë arsimor, qytetin dhe shtetin
Datum sticanja diplome ili druge akademske kvalifikacije	Upište zvanje kako je napisano na diplomi, uključujući naziv visokoškolske ustanove, grad i državu
Data e marrjes së diplomës apo kualifikimit tjetër akademik / Datum sticanja diplome ili druge akademske kvalifikacije	Shënoni titullin ashtu si qëndron në diplomë duke marrë parasysh edhe emërtimin e institucionit të lartë arsimor, qytetin dhe shtetin
	Upište zvanje kako je napisano na diplomi, uključujući naziv visokoškolske ustanove, grad i državu

TRAJNIME, SPECIALIZIME SHITESË / OBUKA, DODATNA USAVRŠAVANJA	
	Shënoni datat e trajnimit, emërtimin e institucionit ku është zhvilluar trajnimi dhe shteti.

Trajnime apo specializime shtesë relevante		Navedite datum obuke, naziv institucije gde je održana obuka i državu.			
Dodatne relevantne obuke i usavršavanja					
PËRDORIMI		KOMPJUTERIT		SLUŽENJE	
Shënoni me „x“ punët /programet të cilat dini t'i përdorni /		Oznaçite sa „x“ kompjuterske alatke /		RACUNAROM programe koje znate koristiti.	
Word		Excel		Powerpoint	Të tjera / Ostalo:
Internet		Outlook		Outlook	Të tjera / Ostalo:
PDF Reader		ZIP		Skanim / Skeniranje	Të tjera / Ostalo:

PËRVOJA E PUNËS / RADNO ISKUSTVO

Kandidati duhet të fillojë nga vendi i tanishëm i punës apo vendi i fundit i punës ku ka punuar, duke shënuar të gjitha vendet tjera në mënyrë kronologjike nga fundi. Në qoftë se kandidati i duhet hapësirë shtesë, i njëjti mund të shfrytëzojë hapësirën shtesë në fletën që gjendet në fund të aplikacionit, apo mund të shtojë rreshta të rinjë.

Kandidat treba da počne od trenutnog radnog mesta ili poslednjeg radnog mesta gde je radio, označavajući sva ostala mesta hronološkim redom od kraja. Ako je kandidatu potreban dodatni prostor, on/ona može koristiti dodatni prostor na listu koji se nalazi na kraju prijave ili može dodati nove redove.

Emri i punëdhënësit / <i>Ime poslodavca</i>	
Titulli / Naziv radnog mesta	
Data dita/muaji/viti (nga - deri) <i>Datum dan/mesec/godina (od-do)</i>	
Përshkrimi i vendit të punës / <i>Opis radnog mesta</i>	
Arsyet për shkëputjen e kontratës së punës / <i>Razlozi za prestanak radnog odnosa</i>	
Emri i punëdhënësit / <i>Ime poslodavca</i>	

Titulli / Naziv radnog mesta	
Data dita/muaji/viti (nga - deri) <i>Datum dan/mesec/godina (od-do)</i>	
Përshkrimi i vendit të punës / <i>Opis radnog mesta</i>	
Arsyet për shkëputjen e kontratës së punës / <i>Razlozi za prestanak radnog</i>	
Emri i punëdhënësit / Naziv poslodavca	
Titulli / Naziv radnog mesta	
Data dita/muaji/viti (nga - deri) <i>Datum dan/mesec/godina (od-do)</i>	
Përshkrimi i vendit të punës / <i>Opis radnog mesta</i>	
Arsyet për shkëputjen e kontratës së punës / <i>Razlozi za prestanak radnog odnosa</i>	
PËRVOJA E PËRGJITHSHME E PUNËS	
UKUPNO RADNO ISKUSTVO	Vite/Godina Muaj/Meseci Ditë/Dana
Kandidati duhet të theksojë numrin e përgjithshëm të viteve të eksperiencës profesionale pas diplomimit. / <i>Kandidat treba navesti ukupno stručno radno iskustvo nakon sticanja visoke stručne spreme.</i>	

Precedenti penal / Kaznena evidencija
Kjo pjesë ka pesë (5) pyetje. Përgjigjuni në çdo pyetje me "PO" ose "JO". Për çdo përgjigje "PO" ju lutemi jepni informatat e kërkuara. <i>Ovaj deo ima pet (5) pitanja. Odgovorite na svako pitanje sa "DA" ili "NE".</i> <i>Za svaki odgovor sa "DA" molimo vas navedite tražene informacije.</i>

<p>A jeni hetuar ndonjëherë për ndonjë vepër penale?</p> <p><i>Da li ste ikada bili pod istragom za neko krivično delo?</i> PO / DA <input type="checkbox"/> JO / NE <input type="checkbox"/></p>			
<p>Data kur kanë nisur hetimet/ <i>Datum kada je pokrenuta istraga</i></p>		<p>Data kur kanë përfunduar hetimet/Datum kada je završena istraga</p>	
<p>Hetimet u zhvilluan nga (institucioni) / <i>Istraga je provedena od strane (institucija)</i></p>			
<p>Qyteti / <i>Grad</i></p>		<p>Shteti / <i>Država</i></p>	
<p>Lloji i veprës penale / <i>Vrsta krivičnog dela:</i></p>			
<p>A keni qenë ndonjëherë i arrestuar apo i dyshuar për vepër penale?</p> <p><i>Da li ste ikada bili pritvoreni ili osumnjičeni za neko krivično delo</i></p> <p>PO / DA <input type="checkbox"/> JO / NE <input type="checkbox"/></p>			
<p>Data e arrestimit / Datum hapšenja</p>	<p>Qyteti / <i>Grad</i></p>		<p>Shteti / Država</p>
<p>I arrestuar nga (institucioni), <i>Uhapšen od (institucija):</i></p>			
<p>Arsyeja e arrestimit / <i>Razlog hapšenja:</i></p>			
<p>A keni qenë i akuzuar ndonjëherë për vepër penale? <i>Da li ste ikada bili optuženi za krivično delo</i></p> <p>PO / DA <input type="checkbox"/> JO / NE <input type="checkbox"/></p>			
<p>Data e ushtrimit të aktakuzës <i>/ Datum podizanja optužnice</i></p>			
<p>Vendi i ushtrimit të aktakuzës / <i>Mesto podnošenja optužnice</i></p>		<p>Shteti/ Država</p>	
<p>I akuzuar për/ <i>Optužen za</i></p>			

Përkruani rastin shkurtimisht/ <i>Opišite slučaj ukratko:</i>			
A jeni gjykuar ndonjëherë për vepër penale? <i>Dali ste ikada bili osuđeni za krivično delo?</i>			
PO <input type="checkbox"/> JO <input type="checkbox"/>			
Data e dënimit / <i>Datum presude</i>		Gjykata/Sud	
Qyteti / <i>Grad</i>		Shteti/Država	
I dënuar për/ <i>Osuđen za</i>			
Natyra e vendimit të gjykatës (përkruani vendimin): <i>Priroda sudske odluke (opišite odluku)</i>			
Nëse kundër vendimit të shkallës së parë është ushtruar ankesë me mjetë të rregullta juridike, ju lutemi plotësoni informacionin e kërkuar në vijim. <i>Ako je protiv prvostepene odluke podneta žalba redovnim pravnim lekovima, molimo vas navedite tražene informacije u nastavku:</i>			
Data e vendimit të shkallës së dytë / <i>Datum drugostepene odluke</i>		Gjykata e shkallës së dytë / <i>Drugo stepeni sud</i>	
Qytet/ <i>Grad</i>		Shteti/ Država	
A u është shqiptuar ndonjë sanksion (masë apo dënim) qoftë penal, administrativ, apo tjetër, me vendim të formës së prerë, me të cilin u është ndaluar kryerja e profesionit, detyrës apo veprimtarisë, ju lutemi plotësoni informacionin e kërkuar në vijim. <i>Da li vam je izrečena neka sankcija (mera ili kazna), bilo da je krivična, administrativna, ili druga, pravosnažnom odlukom, kojom vam je zabranjeno da obavljate svoje zanimanje, dužnost ili delatnost, molimo Vas da popunite sledeće tražene podatke u nastavku.</i>			
Data e vendimit të shkallës së dytë / <i>Datum drugostepene odluke</i>		Gjykata e shkallës së dytë / <i>Drugo stepeni sud</i>	

Qytet/ Grad		Shteti/Držav a	
----------------	--	-------------------	--

Procedura Disiplinore / Disiplinski postupak			
Kjo pjesë ka tetë pyetje. Përgjigjuni në secilën pyetje me "PO" ose "JO". Për çdo përgjigje "PO" ofroni informacionin e kërkuar. Ovaj deo ima osam pitanja. Odgovorite na svako pitanje sa "DA" ili "NE". Za svaki odgovor sa "DA" navedite tražene informacije.			
A keni njohuri nëse është paraqitur ndonjëherë ankesë ndaj jush në ndonjë organ disiplinor? Da li imate saznanja da je nekad protiv vas bila uložena neka žalba pri nekoj disciplinskoj komisiji? PO/DA <input type="checkbox"/> JO/NE <input type="checkbox"/>			
Data e ankesës/ Datum žalbe			
Paraqitur në / Podneta u		Emri i ankuesit/ Ime žalioca	
Përshkrimi/ Opis:			
A keni qenë të informuar lidhur me paraqitjen e ankesës? Da li ste bili obavješteni u vezi sa podnošenjem žalbe? PO/DA <input type="checkbox"/> JO/NE <input type="checkbox"/>			
Data e njoftimit/ Datum obavještenja:		Njoftimi është bërë nga /Obavješten/a od strane:	
A është zhvilluar ndonjëherë procedurë disiplinore ndaj jush si rezultat i ndonjë ankese? Da li je u prošlosti vođen neki disciplinski postupak protiv vas kao rezultat neke žalbe? PO/DA <input type="checkbox"/> JO/NE <input type="checkbox"/>			
Data e nisjes së hetimit/ Datum pokretanja istrage			
Hetimet u zhvilluan nga (institucioni) / Istraga je obavljena od (institucija)			
Qyteti/Grad		Shteti/Država	
A keni qenë i njoftuar lidhur me nisjen e hetimeve? Da li ste bili obavješteni u vezi sa pokretanjem istrage? PO / DA <input type="checkbox"/> JO / NE <input type="checkbox"/>			
Data e njoftimit/ Datum obavještenja:		Njoftimi është bërë nga/ Obavješten/a od strane:	
Si rezultat i këtij hetimi disiplinor, a është rekomanduar ndonjë masë disiplinore? Kao rezultat ovog disciplinskog postupka, da li je preporučena neka disciplinska mera? PO / DA <input type="checkbox"/> JO ? NE <input type="checkbox"/>			

Data e rekomandimit / <i>Datum preporuke</i>			
Autoriteti rekomandues / <i>Organ koji je dao preporuku</i>			
Përmbajtja e rekomandimit / <i>Sadržaj preporuke</i>			
Qyteti / <i>Grad</i>		Shteti <i>Država</i>	
A keni qenë të informuar lidhur me rekomandimin / <i>Da li ste bili obavješteni u vezi za preporukom ?</i> PO / DA <input type="checkbox"/> JO / NE <input type="checkbox"/>			
Data e njoftimit/ <i>Datum obavještenja:</i>		Njoftimi është bërë nga/ <i>Obavješten/a od strane:</i>	
Përshkruani hapat e ndërmarrë nga ana e organit përkatës në lidhje me rekomandimin/ <i>Navedite preduzete korake od strane nadležnog organa u vezi sa preporukom:</i>			
A ju është shqiptuar ndonjëherë masë disiplinore si rezultat i rekomandimit ? <i>Da li vam je izrečena neka disciplinska mera kao rezultat preporuke ?</i> PO / DA <input type="checkbox"/> JO / NE <input type="checkbox"/>			
Masa e shqiptuar/ <i>Izrečena mera</i>			
Shqiptuar nga / <i>Izrečena od:</i>		Data e sanksionimit/ <i>Datum sankcionisanja:</i>	
A keni qenë të informuar lidhur me masën sanksionuese? <i>Da li ste bili obavješteni u vezi sa disciplinskom merom?</i> PO / DA <input type="checkbox"/> JO / NE <input type="checkbox"/>			
Data e njoftimit / <i>Datum obavještenja:</i>		Njoftimi është bërë nga / <i>Obavješten/a od strane:</i>	
A është zbatuar masa disiplinore ? <i>Da li je disciplinska mera izvršena</i> PO / DA <input type="checkbox"/> JO / NE <input type="checkbox"/>			
Data e fillimit të zbatimit të masës sanksionuese/ <i>Datum izvršenja disciplinske mere:</i>			
Data e përfundimit të zbatimit të masës disiplinore / <i>Datum završetka izvršenja disciplinske mere:</i>			
A ju është shqiptuar ndonjëherë masa për revokim të certifikatës dhe shlyerja nga regjistri? <i>Da li je ikada protiv vas preduzeta mera opozivanja certifikata i brisanje sa registra</i> PO / DA <input type="checkbox"/> JO / NE <input type="checkbox"/>			
Kërkesa për suspendim ishte bërë nga / <i>Zahtev za suspenziju je obavljen od strane:</i>			

Autoriteti i ngarkuar për dhënien e masës së suspendimit / <i>Organ zadužen za izricanje mere suspenzije:</i>		Data e vendimit / <i>Datum odluke</i>	
Kohëzgjatja e suspendimit / <i>Trajanje suspenzije:</i>			
<p>Jepni informata shtesë që ndërlidhën me pjesën nr. 5 të këtij formulari, për të cilat ju mendoni se janë të rëndësishme për tu adresuar gjatë procesit të shqyrtimit të aplikacionit tuaj <i>Navedite dodatne informacije vezane za deo br.4 ovog obrasca, za koje vi smatrate da su značajne za adresiranje tokom razmatranja vaše prijave</i></p>			

DEKLARATA / IZJAVA			
<p><i>Nën përgjegjësinë morale, materiale dhe penale konfirmoj që informacionet që gjenden në këtë aplikacion si dhe ato që gjenden në dokumente tjera të bashkangjitura si pjesë përbërëse e aplikacionit janë të sakta. Kuptoj që jam nën obligim të përhershëm të përmirësoj çdo informacion të pasaktë dhe të dërgoj çdo informacion relevant të cilin e mësoj pas dërgimit të këtij aplikacioni. Po ashtu kuptoj që mund të eliminohem nga mundësia për certifikim dhe emërim në pozitë në të cilën aplikoj, respektivisht që mund të shkarkohem nga detyra në qoftë se konstatohet që kam dhënë informacione të pasakta apo kam shpjer në konkludime të pasakta.</i></p> <p><i>Pod moralnom, materijalnom i krivičnom odgovornošću potvrđujem da su informacije navedene u ovom obrascu, kao i u svim dokumentima podnesenim kao njegov sastavni deo tačne. Shvatam da sam pod trajnom obavezom da ispravim svaku netačnu informaciju i da dostavim svaku drugu relevantnu informaciju koju saznam nakon podnošenja ovog obrasca. Takođe razumem da mogu biti eliminisan od mogućnosti za licenciranje i imenovanje na poziciju za koju se prijavljujem), odnosno da mogu biti razrešen(a) dužnosti, ukoliko se utvrdi da neki od podataka koje sam dostavio(la) nije tačan ili navodi na pogrešne zaključje.</i></p>			
Nënshkrimi /Potpis			
Vendi / Mesto		Data / Datum	



REPUBLIKA E KOSOVËS
REPUBLIKA KOSOVA – REPUBLIC OF KOSOVO

KËSHILLI GJYQËSOR I KOSOVËS
SUDSKI SAVET KOSOVA - KOSOVO JUDICIAL COUNCIL

KOMISIONI PËRZGJEDHËS
KOMISIJA ZA IZBOR

**FORMULAR PËR VLERËSIM NGA ANËTARI I KOMISIONIT PËR PROVIM ME SHKRIM
PËR CERTIFIKIM DHE EMËRIM TË KANDIDATIT PËR PËRKTHYES DHE /APO
PËRKTHYES DHE INTERPRET GJYQËSOR**

**OBRAZAC ZA OCENJIVANJE OD STRANE ČLANA KOMISIJE ZA PISMENI ISPIT ZA
LICENCIRANJE I IMENOVANJE KANDIDATA ZA SUDSKOG PREVODIOCA I/ILI
SUDSKOG PREVODIOCA I TUMAČA**

Kodi: _____
Kod

Data: _____
Datum

Anëtari i komisionit përzgjedhës: _____
Član komisije za izbor

Provimi me shkrim / Pismeni ispit	Pikët Maksimale / Maksimalni bodovi	Vlerësimi i anëtarit të Komisionit / Ocenjivnje od strane člana komisije
Përkthimi nga gjuha A në gjuhën B/ Prevod sa jezika A na jezik B	30	
Përkthimi nga gjuha B në gjuhën A/ Prevod sa jezika B na jezik A	30	
Njohuritë e terminologjisë juridike/ Poznavanje pravne terminologije	40	
Vlerësimi i provimit me shkrim/ Ocenjivnje pismenog ispita	100	

Komenti i vlerësuesit/Komentar ocenjivača:

Nënshkrimi i anëtarit të komisionit/vlerësuesi: _____
Potpis člana komisije/ocenjivača



REPUBLIKA E KOSOVËS
REPUBLIKA KOSOVA – REPUBLIC OF KOSOVO
KËSHILLI GJYQËSOR I KOSOVËS
SUFSKI SAVET KOSOVA - KOSOVO JUDICIAL COUNCIL

KOMISIONI PËRZGJEDHËS
KOMISIJA ZA IZBOR

FORMULAR I VLERËSIMIT NGA KOMISIONI PËR PROVIM ME SHKRIM PËR CERTIFIKIM
DHE EMËRIM TË KANDIDATIT PËR PËRKTHYES DHE/APO PËRKTHYES DHE INTERPRET
GJYQËSOR

OBRAZAC ZA OCENJIVANJE OD STRANE KOMISIJE ZA PISMENI ISPIT ZA LICENCIRANJE
I IMENOVANJE KANDIDATA ZA SUFSKOG PREVODIOCA I/ILI SUFSKOG PREVODIOCA I
TUMAČA

Kodi: _____
Kod

Datë: _____
Datum

Pikët maksimale/ Maksimalni bodovi	Komisioni përzgjedhës / Komisioni za izbor			Rezultati përfundimtar ¹ / Konačni rezultat	Pragu i kalueshmërisë ² / Prag prolaznosti
	Vlerësimi i anëtarit/ Ocenjivanje od strane çlana	Vlerësimi i anëtarit/ Ocenjivanje od strane çlana	Vlerësimi i anëtarit/ Ocenjivanje od strane çlana		
100					70

Komisioni Përzgjedhës/ Komisioni za izbor	Emri dhe mbiemri / Ime i prezime	Nënshkrimi / Potpis
Kryetari i Komisionit Predsednik Komisije		
Anëtar i Komisionit / Çlan Komisije		
Anëtar i Komisionit / Çlan Komisije		

¹ Dispozita e nenit 18, par. 5 përcakton edhe vlerësimin e komisionit, i cili pasqyron mesataren, që rezulton nga mbledhja e vlerësimit individual të secilit anëtar, pjesëtuar me 3 (sa është numri i anëtarëve).

Odredba člana 18. stav 5. propisuje takođe i ocenjivanje od strane komisije, koje održava prosek, koji je rezultat prikupljanja individualne ocene svakog člana, podeljene sa 3 (koliki je broj članova)

² Dispozita e nenit 18, par 2 parasheh prapun e kalueshmërisë prej 70 pikëve të provimit me shkrim.

Odredba člana 18. stav 2. predviđa prag prolaznosti od 70 bodova na pismenom ispitu.



REPUBLIKA E KOSOVËS
REPUBLIKA KOSOVA – REPUBLIC OF KOSOVO
KËSHILLI GJYQËSOR I KOSOVËS
SUDSKI SAVET KOSOVA - KOSOVO JUDICIAL COUNCIL

KOMISIONI PËRZGJEDHËS
KOMISIJA ZA IZBOR

**FORMULAR PËR VLERËSIM NGA ANËTARI I KOMISIONIT PËR PROVIM ME GOJË PËR
CERTIFIKIM DHE EMËRIM TË KANDIDATIT PËR PËRKTHYES DHE /APO PËRKTHYES
DHE INTERPRET GJYQËSOR
OBRAZAC ZA OCENJIVANJE OD STRANE ČLANA KOMISIJE ZA USMENI ISPIT ZA
LICENCIRANJE I IMENOVANJE KANDDIATA ZA SUDSKOG PREVODIOCA I/ILI
SUDSKOG PREVODIOCA I TUMAČA**

Emri i kandidatit: _____
Ime kandidata

Datë: _____
Datum:

Provimi me shkrim / Pisimeni ispit	Pikët Maksimale / Maksimalni bodovi	Vlerësimi i anëtarit të Komisionit / Ocenjivnje od strane člana komisije
Përkthimi nga gjuha A në gjuhën B/ Prevod sa jezika A na jezik B	20	
Përkthimi nga gjuha B në gjuhën A/ Prevod sa jezika B na jezik A	20	
Njohuritë e terminologjisë juridike/ Poznavanje pravne terminologije	40	
Formulimi i fjalisë, shpejtësia e përkthimit, terminologjia adekuate/ Formulacija rečenice, brzina prevoda, adekvatna terminologija	20	
Vlerësimi i provimit me shkrim/ Ocenjivnje pismenog ispita	100	

Komenti i Vlerësuesit/Komentar ocenjivača

Nënshkrimi i anëtarit të komisionit/vlerësuesi: _____
Potpis člana komisije/ocenjivača



REPUBLIKA E KOSOVËS
REPUBLIKA KOSOVA – REPUBLIC OF KOSOVO
KËSHILLI GJYQËSOR I KOSOVËS
SUDSKI SAVET KOSOVA - KOSOVO JUDICIAL COUNCIL

KOMISIONI PËRZGJEDHËS
KOMISIJA ZA IZBOR

FORMULAR I VLERËSIMIT NGA KOMISIONI PËR PROVIM ME GOJË PËR CERTIFIKIM
DHE EMËRIM TË KANDIDATIT PËR PËRKTHYES DHE/APO PËRKTHYES DHE INTERPRET
GJYQËSOR
OBRAZAC ZA OCENJIVANJE OD STRANE KOMISIJE ZA PISMENI ISPIT ZA LICENCIRANJE
I IMENOVANJE KANDIDATA ZA SUDSKOG PREVODIOCA I/ILI SUDSKOG PREVODIOCA I
TUMAČA

Emri i kandidatit: _____
Ime kandidata: _____

Datë: _____
Datum: _____

Pikët maksimale/ Maksimalni bodovi	Komisioni për zgjedhës / Komisioni za izbor			Rezultati përfundimtar ¹ / Konaçni rezultat	Pragu i kalueshmërisë ² / Prag prolaznosti
	Vlerësimi i anëtarit/ Ocenjivnje od strane çlana	Vlerësimi i anëtarit/ Ocenjivnje od strane çlana	Vlerësimi i anëtarit/ Ocenjivnje od strane çlana		
100					70

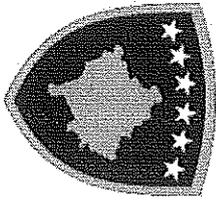
Komisioni përzgjedhës/ Komisioni za izbor	Emri dhe mbiemri / Ime i prezime	Nënshkrimi / Potpis
Kryetari i Komisionit / Predsednik Komisioni		
Anëtar i Komisionit / Çlan Komisioni		
Anëtar i Komisionit / Çlan Komisioni		

¹ Dispozita e nenit 20, par. 4 përcakton edhe vlerësimin e komisionit, i cili pasqyron mesataren, që rezulton nga mbledhja e vlerësimit individual të secilit anëtar, pjesëtuar me 3 (sa është numri i anëtarëve).

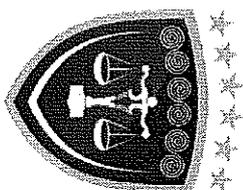
Odredba člana 20. stav 4. propisuje takođe i ocenjivnje od strane komisije, koje održava prosek, koji je rezultat prikupljanja individualne ocene svakog člana, podeljene sa 3 (koliko je broj članova)

² Dispozita e nenit 20, par 1 parasheh pragun e kalueshmërisë prej 70 pikëve të provimit me gojë.

Odredba člana 20. stav 1. predviđa prag prolaznosti od 70 bodova na pismenom ispitu.



REPUBLIKA E KOSOVËS
REPUBLIKA KOSOVA – REPUBLIC OF KOSOVO
KËSHILLI GJYQËSOR I KOSOVËS
SUDSKI SAVET KOSOVA – KOSOVO JUDICIAL COUNCIL



Certifikatë / Sertifikat / Certificate

Nr./Br./No. 001

**EMRI/IME/NAME (EMRI I PRINDIT/IME RODITELJA/PARENT'S NAME)
MBIEMRI/PREZIME/SURNAME**

Nr. Personal/Liçni br./Personal no.

Ka kaluar me sukses provimin dhe certifikohet si /Uspešno položio /la ispit i licencirani je /Has successfully passed the exam
and is hereby certified as a:

Kjo certifikatë shërben për të vërtetuar se /Ovaj sertifikat služi kao potvrda da je /This is to certify that

PËRKTHYES DHE INTERPRET GJYQËSOR PËR ÇIFTIN E GJUHËVE: _____
SUDSKI PREVODILAC I TUMAC ZA JEZIČKI PAR: _____
COURT TRANSLATOR AND INTERPRETER FOR THE LANGUAGE PAIR: _____

Në Prishtinë, më datë:/ U Prishtini, dana /
In Prishtina, on:

Albert Zogaj

Kryesues/Predsedavajući/Chair
Këshilli Gjyqësor i Kosovës/Sudski Savet Kosova /Kosovo Judicial Council

Faqja e fundit
Teksti
Zadnja stranica
Tekst

Unë, emri dhe mbiemri, i nënshkruari më poshtë, me këtë vërtetoj se ky është përkthim i saktë i dokumentit të paraqitur për përkthim. Nuk e marr përgjegjësinë për autenticitetin e dokumentit të sjellë nga pala.

Emri dhe mbiemri
Nënshkrimi dhe vula

Numri i protokollit të përkthimit, Nr. i cert. dhe data
Tel: +383 (0) 38 123 456, E-mail adresa: xyz@abc.com

Ja, ime i prezime, dole potpisani/a, ovim potvrđujem da je ovo tačan prevod dokumenta predatog na prevod. Ne preuzimam odgovornost za verodostojnost dokumenta koje je stranka donela.

Ime i prezime
Potpis i pečata

Broj protokola dokumenta, Br. sert. i datum
Tel: +383 (0) 38 123 456, E-mail adresa: xyz@abc.com



REPUBLIKA E KOSOVËS
REPUBLIKA KOSOVA – REPUBLIC OF KOSOVO
KËSHILLI GJYQËSOR I KOSOVËS
SUDSKI SAVET KOSOVA - KOSOVO JUDICIAL COUNCIL

UPUTSTVO ZA ODRŽAVANJE PISMENOG ISPITA

- Ako se kandidat ne pojavi na vreme određeno za polaganje ispita ili ako izjavi da odustaje pre početka ispita, smatra se da nije pristupio ispitu.
- Kandidat koji odustane nakon polaganja ispita, smatra se da nije položio ispit.
- Na mestu održavanja ispita kandidati moraju sedeti na mestu koje odredi nadzornik sale. Kandidatima koji dođu na ispit nakon zatvaranja vrata sale, neće biti dozvoljen pristup ispitu.
- Pre ulaska u salu, kandidati su dužni da odstrane sve lične stvari, osim lične karte sa fotografijom koji moraju uvek da nose sa sobom.
- Upotreba mobilnih telefona, laptopa, slušalica, MP3 plejera, pametnih satova ili drugih elektronskih uređaja nije dozvoljena.
- Pismeni ispit traje (2) dva sata. Za vreme ispita kandidat ne sme da ima ništa blizu sebe osim testa, rečnika i hemijske. Kršenje ovog pravila rezultiraće proglašavanjem ispita nevažećim i diskvalifikacijom kandidata sa ispita.
- Savet će obezbediti papir, hemijske i materijale ili potrebnu opremu za održavanje ispita.
- Kada ispit počne, svi razgovori kandidata se prekidaju i nadzornik sale čita uputstva za ispit. Nakon toga, nadzornik sale može odgovarati na pitanja kandidata u vezi sa uputstvima.
- Podela testa, koverti i dodatnog materijala se vrši prema uputstvima nadzornika sale.

- Nije dozvoljeno upisivati ime kandidata, pisati brojeve ili stavljati bilo koji drugi znak razlikovanja na bilo koji od ispitnih listova. U slučaju takvog postupanja, kandidat je diskvalifikovan.
- Kandidatima nije dozvoljeno napuštanje ispitne sale u toku polaganja ispita, izuzetno je dozvoljeno, ali u pratnji ispitnih rukovodilaca, takođe kada završe odgovarajući deo ispita i zatvore to u kovertu.
- Kada se daje znak za završetak ispita, kandidati odmah stavljaju test u podeljenu kovertu i zatvaraju je. U suprotnom, kandidat se diskvalifikuje sa ispita.
- Na kraju ispita kandidati dobijaju malu kovertu u kojoj se nalazi zapečaćen papir gde kandidat treba da upiše svoje ime i prezime, a zatim da je zatvori. Malu kovertu, zajedno sa velikom kovertom, u kojoj se nalazi test, sekretar uzima na kraju ispita.
- Sekretar Komisije postavlja broj (tajnu šifru), zatvara ih i stavlja u bezbedno pakovanje koje je takođe zapečaćeno.
- Nije dozvoljeno pomerati ozvučenje i govornicu, ostavljati ih kako jesu i nemojte dirati, oštetiti ili menjati stolove.
- U slučaju da kandidati ne poštuju ova pravila, a tokom ispita pokušaju da komuniciraju sa drugima, biće isključeni sa ispita.